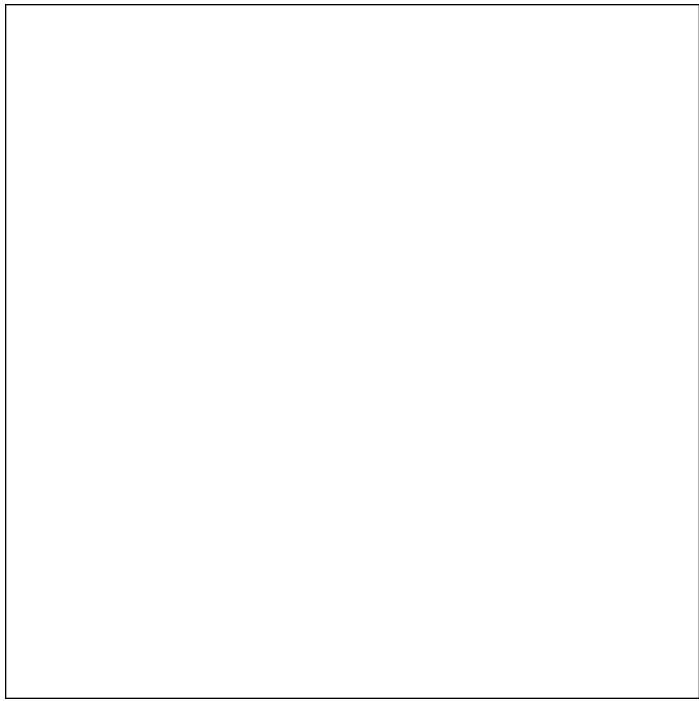




(imageless edition)

Level 2

Ursula Nafula ✎
Jesse Pieterse 🔒
Kholeka Mabeta 📄
Xhosa / Zulu 😊



Upalesa Uthanda Izityalo
Ukhala! Ukhuluma Nezitshalo

Storybooks South Africa

global-asp.github.io/storybooks-southafrica

Upalesa Uthanda Izityalo / Ukhala!

Ukhuluma Nezitshalo

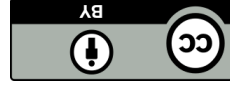
Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pieterse

Translated by: Kholeka Mabeta (xh), Margaret

Nokuthula Zondi (zu)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks South Africa in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>





Lo nguPalesa. Uneminyaka esixhenxe ubudala.
Igama lakhe lithetha ukuthi 'intyatyambo'
kulwimi lwakhe iSetswana.

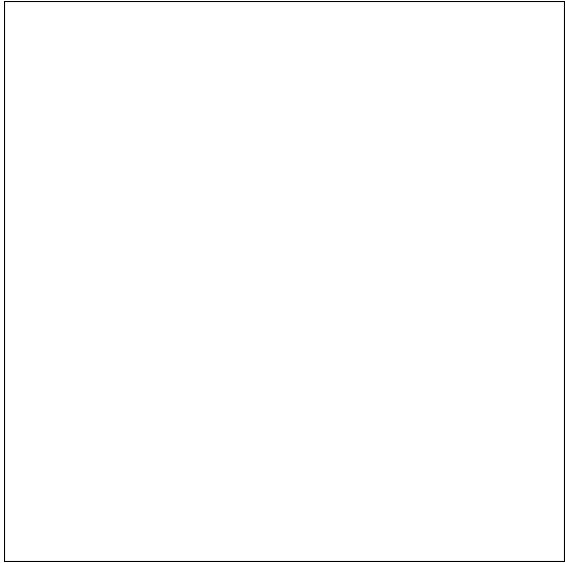
...

UKhalai lona. Uneminyaka eyisikhombisa. Igama
lakhe lichaza 'olungile' ngolimi lwakubo, isi
Lubukusu.

Ukhalai uvuka ekuseni akhulume nesihlahla
samawolintshi. "Ngiyacela sihlahla
samawolintshi, khula ubemkhulu usiphe
amawolintshi amaningi avuthiwe."

...

UPalesa uyavuka athethe nomthi weeorenji.
"Nceda mthi weeorenji, khula ube mkhulu
usinike amaorenji amaninzi avuthiweyo."

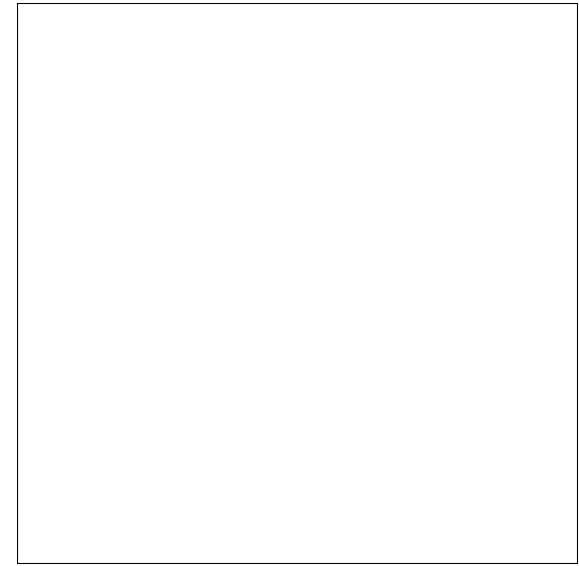




UPalesa uhamba ngeenyawo ukuya esikolweni. Endleleni uthetha nengca. “Nceda ngca, yiba luhlaza kakhulu ungomi.”

...

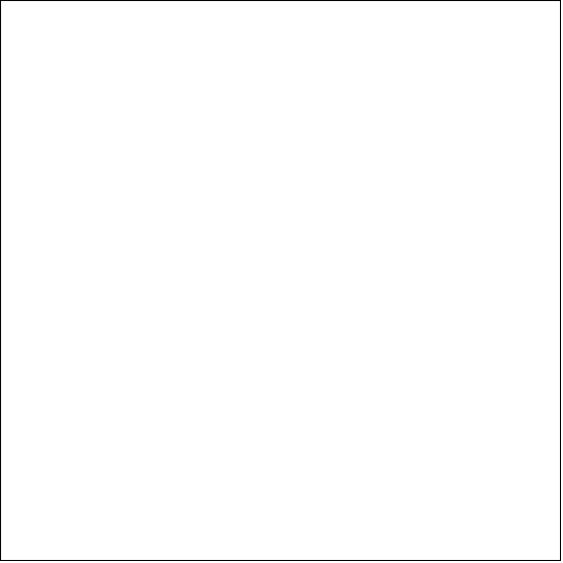
UKhalai uya esikoleni. Endleleni ukhuluma notshani. “Ngiyakucela tshani, yiba luhlaza kakhulu ungomi.”



“Amaorenji aseluhlaza,” wanesingqala uPalesa. “Ndiyakukubona ngomso mthi weeorenji,” watsho uPalesa. “Mhlawumbi uyakube sele unalo iorenji elivuthiweyo lam.”

...

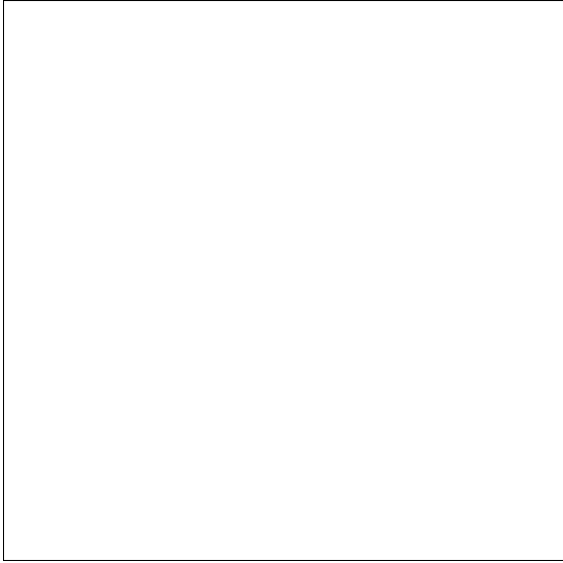
“Amawolintshi aseluhlaza,” uKhalai edonsa umoya.” Ngiyokubona kusasa sihlahla samawolintshi,” kusho uKhalai. “Mhlawumbe uzobe usunalo iwolintshi lami elivuthiwe!”



UPalesa udlula kwiintyatyambo zasendle.
“Ncedani zintyatyambo, qhamani kuze
ndihombise ngani iinwele zam.”

...

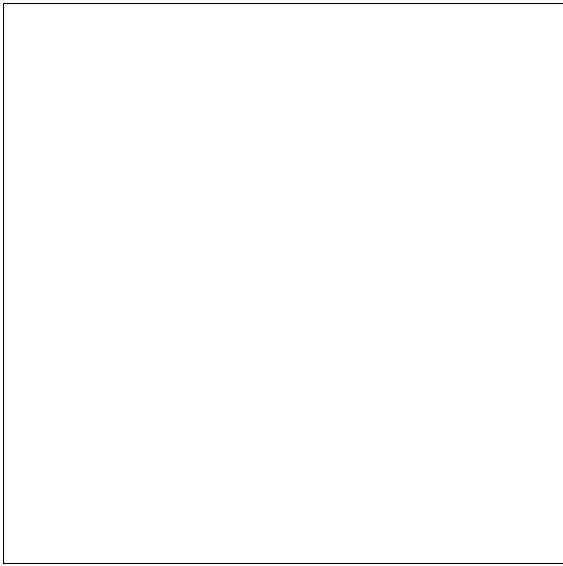
Ukhalai wedlula izimbali zasendle, “Ngiyanicela
zimbali, hlalani niqhakaza ukuze nginihlome
ezinweleni zami!”



Xa uPalesa ebuyela ekhaya esuka esikolweni,
undwendwela umthi weeorenji. “Ingaba
awakavuthwa amaorenji wakho?” uyabuza
uPalesa.

...

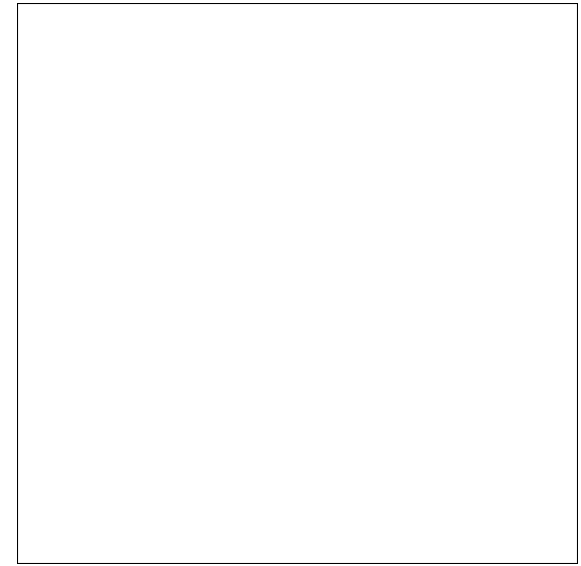
Lapho ukhalai ebuya esikoleni uvakashela
isihlahla samawolintshi. “Asevuthiwe kodwa
amawolintshi akho?” kubuza ukhalai.



Esikolweni uPalesa uthetha nomthi osembindini wesakhiwo. “Nceda mthi, khupha amasebe amakhulu ukwenzela sifundele phantsi komthunzi.”

...

Esikoleni, uKhalai ukhuluma nesihlahla esimila phakathi nezakhiwo, “Ngiyakucela sihlahla, khipha amahlamvu amade ukuze sifunde siphansi komthunzi wakho.”



UPalesa uthetha nemithi yokubiyela ejikeleze isikolo sakhe. “Nceda ukhule womelele, unqande abantu abakhohlakeleyo bangangeni.”

...

UKhalai ukhuluma nothango oluzungeze isikole, “Ngicela ukhule uqine ukuze uvimbe abantu ababi bangangeni.”